

NL

1. Algemeen

Deze set bevat een Flexvent Top Solar (A), een kogelkraan (B) en een instructie (C).

Toepassing

- Een Flexvent Top kan worden gebruikt in gesloten, intrinsiek veilige, solarsystemen met additieven op glycolbasis (max 50%).
- Aansluitingen: 3/8" buitendraad.
- Bedrijfstemperatuur ontluchter: minimaal -30 °C; maximaal 180 °C.
- Bedrijfstemperatuur kogelkraan: minimaal -30 °C; maximaal 200 °C.
- Maximale bedrijfsdruk: 10 bar.
- Installeer de Flexvent Top Solar in een vorstvrije locatie en op een plek die goed toegankelijk is voor onderhoud.
- Isoleer de Flexvent Top Solar niet.

- De ontluchter mag alleen in combinatie met een afsluiter geïnstalleerd worden.

2. Installatie

- !** Bij installatie van de Flexvent Top Solar dienen onderstaande punten in acht genomen te worden.
- Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren.
- Installeer de Flexvent Top Solar met kogelkraan verticaal, op het hoogste punt van de installatie. (E)
- Houd u aan de lokale regelgeving en richtlijnen.
- Spoel de installatie voldoende door alvorens de Flexvent Top Solar te installeren.

- Zorg ervoor dat de aansluitingen van kogelkraan en ontluchter waterdicht zijn.
- De uitgang van de Flexvent Top Solar is voorzien van een 22 mm aansluiting voor een afvoerleiding. (F)
- Uit veiligheidsoverwegingen mag de kogelkraan (B) alleen geopend zijn tijdens onderhouds- en service werkzaamheden (vullen / aftappen / controle) van de installatie.
- Tijdens normaal bedrijf dient de kogelkraan gesloten te zijn.

Onderhoud en service

- !** Onderwerp de ontluchter regelmatig aan een visuele controle (minimaal 1 x per jaar).

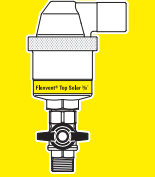
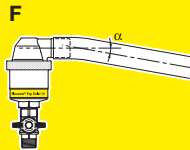
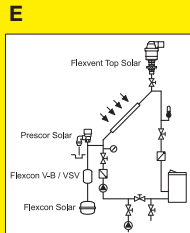
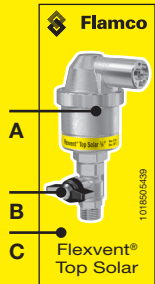
Voer de afgescheiden lucht regelmatig af middels het openen (en daarna weer sluiten) van de kogelkraan (G). Alleen onderhoud plegen als het systeem drukloos en afgekoeld is.

3. Demonteren

Maak het systeem drukloos. Verwijder de kogelkraan en/of de Flexvent Top Solar uit het systeem.

Milieu

- !** Houdt u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van de Flexvent Top Solar.



GB

1. General

This set comprises a Flexvent Top Solar (A), a ball valve (B) and instructions (C).

Application

- A Flexvent Top can be used in sealed, intrinsically-safe solar-powered systems suitable for use with glycol-based additives (max. 50%).
- Connections: 3/8" external thread.
- Operating temperature of vent: min. -30 °C; max. 180 °C.
- Operating temperature of ball valve: min. -30 °C; max. 200 °C.
- Maximum operating pressure: 10 bar.
- Fit the Flexvent Top Solar in a position not susceptible to frost that is easily accessible for maintenance purposes.
- Do not insulate the Flexvent Top Solar.
- The vent may be fitted solely in combination with a valve.

2. Installation

- !** When installing a Flexvent Top Solar, please be aware of the following points.
- Make sure installation is carried out by qualified personnel.
- Fit the Flexvent Top Solar/ball valve assembly in vertically, at the highest point of the system. (E)
- Abide by local rules and regulations.
- Flush out the system adequately before fitting the Flexvent Top Solar.
- Ensure that the connections to the ball valve and vent are watertight.
- The Flexvent Top Solar's connection port has a 22-mm aperture for a drain. (F)
- For safety reasons, the ball valve (B) should be opened only during maintenance or service (filling/drainage/inspection) on the system.
- The ball valve must be closed during normal operating conditions.

Maintenance and service

- !** Perform a visual inspection on the vent at regular intervals (at least once per year).
- Open the ball valve (G) regularly (remember to close it properly) to blow off the air collected there.
- Maintenance to the system may only be carried out when it is not at pressure and has been allowed to cool fully.

3. Removal

De-pressure the system and allow it to cool fully. Remove the ball valve and/or the Flexvent Top Solar from the system.

Environmental considerations

- !** Observe local rules and regulations when disposing of the Flexvent Top Solar.

F

1. Généralités

Ce kit comprend un Flexvent Top Solar (A), une soupape à bille (B) et des instructions (C).

Utilisation

- Un Flexvent Top peut être utilisé dans des installations solaires en circuit fermé, intrinsèquement sûres, convenant pour utilisation avec des additifs à base de glycol (max. 50%).
- Raccordement : 3/8" filetage externe.
- Température de service du purgeur : min. -30 °C; max. 180 °C.
- Température de service de la soupape à bille : min. -30 °C; max. 200 °C.
- Pression de service maxi. : 10 bar.
- Monter le Flexvent Top Solar dans un endroit à l'abri du gel et aisément accessible pour des travaux de maintenance.

- Ne pas isoler le Flexvent Top Solar.
- Le purgeur peut uniquement être monté en combinaison avec une soupape.

2. Installation

- !** Lors du montage du Flexvent Top Solar, tenir compte des points suivants.
 - Confier l'installation à du personnel qualifié.
- Monter l'ensemble Flexvent Top Solar/soupape à bille à la verticale, au point le plus élevé du système. (E)
- Respecter les règles et les règlements régionaux.
- Rincer correctement l'installation avant de monter le Flexvent Top Solar.
- Veiller à ce que les raccords vers la soupape à bille et le purgeur soient étanches.

- Le port de raccord du Flexvent Top Solar est doté d'un orifice de 22 mm pour une évacuation. (F)
- Pour des raisons de sécurité, la soupape à bille (B) doit être ouverte uniquement durant des travaux de maintenance ou de service (remplissage/vidange/inspection) à l'installation.
- La soupape à bille doit être fermée durant des conditions de service normales.

Maintenance et service

- !** Effectuer une inspection visuelle du purgeur à intervalles réguliers (au moins une fois par an).
- Ouvrir la soupape à bille (G) régulièrement (ne pas oublier de la refermer correctement) afin de purger l'air collecté.

La maintenance de l'installation doit être effectuée uniquement lorsque celle-ci est dépressurisée et totalement refroidie.

3. Dépose

Dépressuriser l'installation et la laisser refroidir totalement. Déposer la soupape à bille et/ou le Flexvent Top Solar de l'installation.

Données environnementales

- !** Respecter les règles et les règlements locaux lors de la mise au rebut du Flexvent Top Solar.

D

1. Allgemein

Dieses Set besteht aus einem Flexvent Top Solar Schwimmerentlüfter (A), einem Absperrhahn (B) und einer Montageanleitung (C).

Verwendung

- Flexvent Top Solar Schwimmerentlüfter werden in geschlossenen, eigensicheren Solaranlagen eingesetzt, und sind für den Betrieb mit Frostschutzmittelzusatz auf Glykolbasis (max. 50%) geeignet.
- Anschlüsse: 3/8" Außengewinde.
- Betriebstemperatur Entlüfter: min. -30 °C; max. 180 °C.
- Betriebstemperatur Absperrhahn: min. -30 °C; max. 200 °C.
- Maximaler Betriebsdruck: 10 bar.
- Montieren Sie den Flexvent Top Solar Schwimmerentlüfter an einer frostsicheren Stelle so, dass er für Wartungsarbeiten leicht zugänglich ist.

- Die Flexvent Top Solar Entlüftereinheit nicht isolieren.
- Der Entlüfter ist ausschließlich in Kombination mit einem Absperrhahn einzubauen.

2. Installation

- !** Bei der Montage des Flexvent Top Solar sind folgende Punkte zu beachten:
 - Der Einbau muß durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
 - Montieren Sie die Baugruppe aus Flexvent Top Solar und Absperrhahn in vertikaler Position am höchsten Punkt des Systems. (E)
 - Baurichtlinien und lokale Vorschriften sind einzuhalten.
 - Spülen Sie die Anlage vor der Installation des Flexvent Top Solar sorgfältig durch.

- Verwenden Sie zum eindichten von Absperrhahn und Entlüfter geeignetes Dichtband.
- Der Auslassdurchmesser des Flexvent Top Solar ist außen 22 mm breit. (F)
- Aus Sicherheitsgründen sollte der Absperrhahn (B) nur für an der Anlage durchgeführte Wartungs- und Servicearbeiten (Befüllen/Ablassen/Inspektion) geöffnet werden.
- Während des Normalbetriebs muss der Absperrhahn geschlossen bleiben.

Wartung und Service

- !** Führen Sie regelmäßig (mindestens einmal pro Jahr) eine Sichtprüfung am Entlüfter durch.
- Öffnen Sie der Absperrhahn (G) regelmäßig (anschließend wieder gut schließen), um die sich darin angesammelte Luft entweichen zu lassen.

Wartungsarbeiten dürfen nur an druckloser und vollständig abgekühlter Anlage durchgeführt werden.

3. Demontage

Machen Sie das System drucklos, und lassen Sie es vollständig abkühlen. Demontieren Sie Absperrhahn und/oder Flexvent Top Solar.

Umweltschutz

- !** Beachten Sie bei der Entsorgung des Flexvent Top Solar die entsprechenden örtlichen Vorschriften und Richtlinien.

N

1. Generaleit

Deette setten inneholder en Flexvent Top Solar (A), en kuleventil (B) og en bruksanvisning (C).

Bruk

- Flexvent Top kan brukes i forseglede, egensikre, solenergidrevne systemer, som er egnet til glykolbaserte tilsetninger (maks. 50%).
- Tilkoplinger: 3/8" ekstern ledning.
- Lufteventilens driftstemperatur: min. -30 °C; maks. 180 °C.
- Kuleventilens driftstemperatur: min. -30 °C; maks. 200 °C.
- Maksimalt arbeidstrykk: 10 bar.
- Monter Flexvent Top Solar på et frostsikkert sted, som er lett tilgjengelig for vedlikehold.
- Ikke isoler Flexvent Top Solar.

- Lufteventilten må kun monteres i kombinasjon med en ventil.

2. Installasjon

- !** Vennligst ta hensyn til følgende punkter ved installering av Flexvent Top Solar.
 - Der Einbau muß durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
 - Monter Flexvent Top Solar/kuleventilkombinasjonen loddrett, og på høyeste punkt i systemet. (E)
 - Overhold lokale regler og forskrifter.
 - Skyll systemet godt for Flexvent Top Solar monteres.
 - Kontroller at koplignene til kuleventilten og lufteventilten er vanntette.

- Flexvent Top Solars tilkopplingsport har en 22 mm åpning til avløp. (F)
- Av sikkerhetsgrunner bør kuleventilen (B) kun åpnes i forbindelse med vedlikehold eller service (påfylling/tømming/kontroll av systemet).
- Kuleventilen må være lukket ved vanlig drift.

Vedlikehold og service

- !** Utfør visuell kontroll av lufteventilten med jevne mellomrom (minst én gang i året).
- Åpne kuleventilen (G) regelmessig (husk å lukke den godt igjen) for å slippe ut luften som har samlet seg der.
- Vedlikehold av systemet må kun utføres når det er trykløst og helt avkjølt.

3. Fjerning

Fjern all trykk fra systemet og la det avkjøles helt. Fjern kuleventilten og/eller Flexvent Top Solar fra systemet.

Miljøhensyn

- !** Overhold lokale regler og forskrifter når Flexvent Top Solar skal kasseres.

I

1. Parte Generale

Il presente corredo comprende un Flexvent Top Solar (A), una valvola a sfera (B) e le istruzioni (C).

Impiego

- Flexvent Top è indicato per impianti ad energia solare a circuito chiuso intrinsecamente sicuri, compatibili con additivi a base di glicole (concentrazione massima 50%).
- Raccordi: 3/8" maschio.
- Temperatura d'esercizio del disaeratore: min. -30 °C; max. 180 °C.
- Temperatura d'esercizio della valvola a sfera: min. -30 °C; max. 200 °C.
- Pressione massima d'esercizio: 10 bar.
- Installare Flexvent Top Solar in una posizione riparata dal gelo e facilmente accessibile per la manutenzione.

- Non isolare Flexvent Top Solar.
- Il disaeratore può essere installato solo in combinazione con una valvola.

2. Installazione

- !** L'installazione di Flexvent Top Solar dovrà essere effettuata tenendo conto di quanto segue:
 - Curare che l'installazione sia effettuata da personale qualificato.
 - Installare l'assieme Flexvent Top Solar/valvola a sfera in posizione verticale, nel punto più alto dell'impianto (E).
 - Osservare le norme ed i regolamenti locali.
 - Prima di installare Flexvent Top Solar effettuare un lavaggio interno accurato dell'impianto.

- Verificare la tenuta dei raccordi della valvola a sfera e del disaeratore.
- Flexvent Top Solar è provvisto di uno sfogo con un'apertura di 22 mm per collegamento ad una tubazione di scarico (F).
- Per ragioni di sicurezza la valvola a sfera (B) dovrebbe essere aperta solo durante le operazioni di manutenzione all'impianto (riempimento, sfogo aria, verifiche).
- Durante il normale funzionamento dell'impianto la valvola a sfera deve essere tenuta chiusa.

Cura e manutenzione

- !** Effettuare una verifica visiva del disaeratore ad intervalli regolari (almeno una volta all'anno).

Aprire regolarmente la valvola a sfera (G) (ricordarsi di chiuderla correttamente) per eliminare l'aria raccolta. La manutenzione all'impianto può essere effettuata solo quando questo non è sotto pressione ed ha avuto modo di raffreddarsi completamente.

3. Smontaggio

Annullare la pressione nell'impianto e lasciarlo raffreddare completamente. Smontare dall'impianto la valvola a sfera e/o Flexvent Top Solar.

Precauzioni ambientali

- !** Per lo smaltimento di Flexvent Top Solar conformarsi alle norme e regolamenti locali.

S

1. Allmänt

Detta paket innehåller 1 Flexvent Top Solar (A), 1 kulventil (B) och instruktioner (C).

Användning

- En Flexvent Top kan användas i slutna, säkra soldrivna system för användning med glykolbaserade tillsatser (max. 50 %).
- Anslutningar: 3/8" tums yttergångar.
- Avluftarens driftstemperatur: min. -30 °C, max. +180 °C.
- Kulventilens driftstemperatur: min. -30 °C, max. +200 °C
- Högsta drifttryck: 10 bar.
- Ställ Flexvent Top Solar så att den står frostfritt och är lättåtkomlig för underhåll.
- Isolera inte Flexvent Top
- Avluftaren får endast monteras i kombination med en ventil.

2. Installation

- !** När Flexvent Top Solar installeras, måste följande punkter noga kontrolleras.
 - Se till att installationen utförs av behörig personal.
 - Montera Flexvent Top Solar/kulventilen vertikalt, på systemets högsta punkt. (E)
 - Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer.
 - Spola igenom systemet ordentligt innan Flexvent Top Solar installeras.
 - Se till att anslutningarna till kulventil och avluftare är vattentäta.
 - Anslutningen på Flexvent Top Solar har en 22 mm utloppsledning. (F)
 - Av säkerhetsskäl bör kulventilen (B) bara hållas öppen vid underhåll eller service (påfyllning/tömning/inspektion) av systemet.
 - Kulventilen måste hållas stängd under normal drift.

Underhåll och service

- !** Utför regelbundet en visuell kontroll på avluftaren (minst en gång per år).
- Öppna kulventilen (G) regelbundet för att få ut den luft som samlats där (men glöm inte att stänga till den ordentligt efteråt).
- Underhåll av systemet får endast utföras när det inte står under tryck och när det är helt avsvolat.

3. Nedmontering

Minska trycket i systemet och låt det svalna helt. Avlägsna kulventilen och/eller Flexvent Top Solar från systemet.

Omtanke om miljön

- !** Var noga med att följa lokala regler och riktlinjer när du gör dig av med en Flexvent Top Solar.

SF

1. Yleistä

Tämä sarja sisältää Flexvent Top Solar -laitteen (A), palloventtiilin (B) ja ohjeet (C).

Käyttö

- Flexvent Top -laitetta voidaan käyttää suljetuissa, luonnostaan vaarattomissa aurinkoenergialla toimivissa järjestelmissä, joissa voidaan käyttää glykolia sisältäviä lisäaineita (maks. 50 %).
- Liitäntät: 3/8" ulkokierre.
- Järjestelmän käyttölämpötila: min. -30 °C; maks. 180 °C.
- Palloventtiilin käyttölämpötila: min. -30 °C; maks. 200 °C.
- Maksimikäyttöpainne: 10 baaria.
- Sijoita Flexvent Top Solar paikkaan, joka ei ole altis pakkaselle ja jossa siihen pääsee helposti käksi huoltoon varten.

- Älä eristä Flexvent Top Solar -laitetta.
- Ilmanpoistimen saa asentaa erikseen tai yhdessä venttiilin kanssa.

2. Asennus

- !** Huomioi seuraavat seikat Flexvent Top Solar -laitetta asennettaessa.
 - Varmista, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilöstö.
 - Asenna Flexvent Top Solar/palloventtiili -kokonaisuus pystysuoraan (järjestelmän korkeimpaan kohtaan). (E)
 - Noudata paikallisia sääntöjä ja määräyksiä.
 - Huuhdo järjestelmää tarkoituksenmukaisesti ennen Flexvent Top Solar -laitteen asentamista.

- Varmista, että palloventtiilin ja ilmanpoistimen liitännät ovat tiiviit.
- Flexvent Top Solar -laitteen liitos on 22 mm josta tyhjennys. (F)
- Turvallisuussyistä palloventtiilin (B) saa avata vain järjestelmän ylipäädön tai huollon (tyhjennys/tarkastus) yhteydessä.
- Palloventtiilin on oltava kiinni normaalissa käyttöolosuhteissa.

Ylläpito ja huolto

- !** Suorita säännöllisesti ilmanpoistimen silmämääräinen tarkastus (vähintään kerran vuodessa).
- Avaa palloventtiili (G) säännöllisesti (muista sulkea kunnon) siihen kerääntyneen ilman tyhjentämiseksi. Järjestelmän huollon saa suorittaa vain kun siinä ei ole painetta ja sen on annettu jäähtyä kokonaan.

3. Irrottaminen

Poista järjestelmästä paine ja anna sen jäähtyä kokonaan. Irrota palloventtiili ja/tai Flexvent Top Solar -laite järjestelmästä.

Ympäristönäkökohdat

- !** Huomioi Flexvent Top Solar -laitetta hävittäessä paikalliset säännöt ja määräykset.



Flexvent[®]
Top Solar

1018505439

ES

1. General

Este equipo incluye un Flexvent Top Solar (A), una válvula esférica (B) y las instrucciones (C).

Aplicación

- Un Flexvent Top se puede utilizar en sistemas estancos, alimentados por energía solar y de seguridad intrínseca adecuados para su uso con aditivos a base de glicol (máx. 50%).
- Conexiones: Rosca externa de ¾".
- Temperatura de funcionamiento del respiradero: mín. -30 °C; máx. 180 °C. Temperatura de funcionamiento de la válvula esférica: mín. -30 °C; máx. 200 °C.
- Presión de funcionamiento máxima: 10 bares.
- Coloque el Flexvent Top Solar en una posición en la que no pueda helarse que sea fácilmente accesible para tareas de mantenimiento.

PT

1. Geral

Este conjunto é composto de uma purga Flexvent Top Solar (A), uma válvula esférica (B) e instruções (C).

Utilização

- A Flexvent Top pode ser utilizada em sistemas fechados, intrinsicamente seguros e alimentados por energia solar, adequados para utilização com aditivos a base de glicol (máx. 50%).
- Ligações: rosca externa de ¾".
- Temperatura de funcionamento da purga: mín. -30 °C; máx. 180 °C.
- Temperatura de funcionamento da válvula esférica: mín. -30 °C; máx. 200 °C.
- Pressão máxima de funcionamento: 10 bar
- Instalar a Flexvent Top Solar em uma posição não suscetível a geada e de fácil acesso para manutenção.

DK

1. Generelt

Dette sæt indeholder en Flexvent Top Solar (A), en kugleventil (B) og en brugsanvisning (C).

Anvendelse

- En Flexvent Top kan anvendes i lukkede, sikre systemer, der anvender sol energi og som er egnede til tilsætningsstoffer baseret på glykol (maks. 50%).
- Forbindelser: ¾" eksternt gevind.
- Driftstemperatur for ventil: min. -30 °C; maks. 180 °C; maks.
- Driftstemperatur for kugleventil: min. -30 °C; maks. 200 °C.
- Maksimalt driftstryk: 10 bar
- Monter Flexvent Top Solar hvor den ikke er modtagelig for frost og så den er nem at komme til i tilfælde af vedligeholdelse.

PL

1. Informacje ogólne

Zestaw składa się z następujących elementów: Flexvent Top Solar (A), zaworu kulowego (B) oraz instrukcji obsługi (C).

Zastosowanie

- Flexvent Top można wykorzystywać w uszczelnionych, iskrobezpiecznych instalacjach zasilanych energią słoneczną, w których można stosować dodatki na bazie glikolu (maks. 50%).
- Złącza: z gwintem zewnętrznym, ¾".
- Temperatura robocza odpowietznika: min. -30 °C; maks. 180 °C.
- Temperatura robocza zaworu kulowego: min. -30 °C; maks. 200 °C.
- Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar.
- Flexvent Top Solar należy instalować w miejscu, w którym element nie jest narażony na działanie mrozu oraz jest łatwo dostępny do celów konserwacyjnych.

РУС

1. Общие сведения

В комплект поставки входит воздухоотводчик Flexvent Top Solar (A), шаровой клапан (B) и инструкции (C).

Применение

- Поплавковый воздухоотводчик Flexvent Top используется в герметичных взрыво-безопасных системах, работающих от солнечной энергии, на основе глицелевых добавок (макс. 50%).
- Подключение: наружная резьба ¾".
- Рабочая температура воздухоотводчика: мин. -30 °C; макс. 180 °C.
- Рабочая температура шарового клапана: мин. -30 °C; макс. 200 °C.
- Максимальное рабочее давление: 10 бар.
- Избегайте воздействия на воздухоотводчик Flexvent Top Solar низких температур и устанавливайте его в месте, где имеется свободный доступ для проведения технического обслуживания.

CZ

1. Obecné

Toto balení obsahuje ventil Flexvent Top Solar (A), kulový ventil (B) a návod (C).

Použití

- Ventil Flexvent Top lze použít v utěsněných, vnitřně zabezpečených systémech napájených sluneční energií, které jsou vhodné k použití s příměsími na bázi glykolu (max. 50 %).
- Přípojký: vnější závit ¾".
- Provozní teplota odvodňovacího ventilu: min. -30 °C; max. 180 °C.
- Provozní teplota kulového ventilu: min. -30 °C; max. 200 °C.
- Maximální provozní tlak: 10 bar.
- Ventil Flexvent Top Solar nainstalujte na místo, které není vystaveno mrazu a je snadno přístupné za účelem údržby.
- Flexvent Top Solar neizolujte.

SK

1. Všeobecne

Táto súprava obsahuje Flexvent Top Solar (A), guľový ventil (B) a návod (C).

Použitie

- Flexvent Top je možné používať v uzatvorených solárnych systémoch, s pomerom aditív založenými na glykole (max. 50 %).
- Pripojenia: ¾" vonkajší závit.
- Prevádzková teplota Flexventu: min. -30 °C; max. 180 °C.
- Prevádzková teplota guľového ventilu: min. -30 °C; max. 200 °C.
- Maximálny prevádzkový tlak: 10 barov.
- Flexvent Top Solar namontujte do polohy, kde nemôže zamrznúť, a ktorá je ľahko prístupná pre účely údržby.
- Flexvent Top Solar neizolujte.
- Flexvent je možné namontovať iba v kombinácii s ventilom.

HU

1. Általános rész

A készlet tartalma: Flexvent Top Solar (A), golyószzelep (B) és használati utasítás (C).

Felhasználási terület

- A Flexvent Top olyan zárt, gyújtószikramentes, napenergiával működtetett rendszerekben alkalmazható, amelyek alkalmasak glikol bázisú adalékok használataira (max. 50%).
- Csatlakoztatás: ¾"-os külsős menet.
- A légtelenítő üzemi hőmérséklet-tartománya: min. -30°C; max. 180°C.
- A golyószzelep üzemi hőmérséklet-tartománya: min. -30°C; max. 200°C.
- A maximális üzemi nyomás: 10 bar.
- Olyan helyre szerelje be a Flexvent Top Solar-t, ahol nincs kitéve fagynak és könnyen hozzáférhető karbantartáskor.

- No aislé el Flexvent Top Solar.
- El respiradero sólo puede colocarse junto con una válvula.

2. Instalación

- ⚠** Preste atención a los siguientes puntos cuando instale Flexvent Top Solar.
- Asegúrese de que la instalación la realiza personal cualificado.
- Coloque el conjunto Flexvent Top Solar / válvula esférica en vertical, en el punto más elevado del sistema. (E)
- Cumpla las reglas y normativas locales.
- Purgue el sistema correctamente antes de colocar el Flexvent Top Solar.

- Não deve isolar a Flexvent Top Solar.
- A purga só pode ser instalada em combinação com uma válvula.

2. Instalação

- ⚠** Quando instalar uma Flexvent Top Solar, tenha atenção aos seguintes pontos.
- Certifique-se de que a instalação é executada por pessoal qualificado.
- Monte a Flexvent Top Solar/válvula esférica em posição vertical, na parte mais alta do sistema. (E)
- Observe as normas e regulamentos locais.
- Purge o sistema adequadamente antes de instalar a Flexvent Top Solar.
- Assegure-se de que as ligações com a válvula esférica e a purga são estanques.

DK

- En Flexvent Top Solar må ikke beklædes med isolationsmateriale. Luftudladeren må udelukkende monteres i forbindelse med en ventil.

2. Installation

- ⚠** Vær venligst opmærksom på følgende punkter i forbindelse med installation af Flexvent Top Solar.
- Installationen skal udføres af kvalificeret personale.
- Monter Flexvent Top Solar/kugleventil vertikalt på det højeste punkt i systemet. (E).
- Overhold lokale regler og bestemmelser.
- Tøm systemet for monteringen af Flexvent Top Solar.
- Kontroller at forbindelsen til kugleventilen og luftudladeren er vandtætte.

PL

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

- Odpowietznik można montować tylko w połączeniu z zaworem.

2. Instalacja

- ⚠** Przy instalacji Flexvent Top Solar należy uwzględnić poniższe zalecenia.
 - Instalację należy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi.
- Zestaw Flexvent Top Solar/zawór kulowy należy montować pionowo, w najwyższym punkcie systemu. (E)
- Należy przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów i regulacji.
- Przed montażem Flexvent Top Solar należy dokładnie przepłukać system.
- Sprawdź, czy złącza z zaworem kulowym i odpowietrznikiem są wodoszczelne.

РУС

• Не изолируйте Flexvent Top Solar.

- Воздухоотводчик можно монтировать только вместе с клапаном.

2. Установка

- ⚠** Во время установки воздухоотводчика Flexvent Top Solar соблюдайте указанные ниже рекомендации.
 - Установка должна осуществляться квалифицированным персоналом.
- Устанавливайте Flexvent Top Solar/шаровый клапан строго в вертикальное положение в высшей точке стояка системы. (E)
- Соблюдайте правила и положения, утвержденные местной юрисдикцией.
- Убедитесь, что система полностью промита, прежде чем устанавливать воздухоотводчик Flexvent Top Solar.
- Убедитесь, что соединения шарового клапана и воздухоотводчика герметичны.

CZ

• Odvodňovací ventil lze nainstalovat pouze v kombinaci s kulovým ventilem.

2. Instalace

- ⚠** Při instalaci ventilu Flexvent Top Solar mějte na paměti následující body.
 - Zajistěte, aby instalaci prováděl kvalifikovaný personál.
- Soustavu Flexvent Top Solar/kulový ventil instalujte ve svislé poloze do nejvyššího místa systému. (E)
- Dodržuje místní nařízení a předpisy.
- Před instalací ventilu Flexvent Top Solar systém nálezitě odvodněte.
- Zajistěte, aby byly přípojky kulového ventilu a odvodňovacího ventilu vodotěsné.
- V přípojovacím portu ventilu Flexvent Top Solar je odtokový otvor o průměru 22 mm. (F)

SK

2. Montáž

- ⚠** Pri montáži Flexventu Top Solar dbajte na nasledovné:
 - Uistite sa, že bude montáž vykonávať kvalifikovaný personál.
- Flexvent Top Solar/guľový ventil namontujte do zvislej polohy do najvyššieho bodu systému. (E)
- Dodržujte miestne predpisy a legislatívu.
- Pred montážou Flexventu Top Solar systém vypustite.
- Zaistite, aby boli spoje ku guľovému ventilu a Flexventu vodotesné.
- Flexvent Top Solar má 22 mm otvor v mieste pripojenia na vypustenie. (F)
- Z bezpečnostných dôvodov by sa mal guľový ventil (B) otvárať iba počas údržby a servisú systému (plnenie/vypúšťanie/kontrola).
- Za normálnych prevádzkových podmienok musí byť guľový ventil na strane vzduchu uzavretý.

HU

• Ne szigetelje le a Flexvent Top Solar-t.

- A légtelenítőt kizárólag a golyószzeleppel együtt lehet beszerezni.

2. Beszerelés

- ⚠** A Flexvent Top Solar beszerelésekor, kérjük, vegye figyelembe a következőket:
 - Gondoskodjon róla, hogy a beszerelést képzett szakember végezze el.
- A Flexvent Top Solar/golyószzelep-együtteset függőleges helyzetben, a rendszer legmagasabb pontján helyezze el. (E)
- Tartsa be a helyi szabályokat és előírásokat.
- Oldjse át átlapon a rendszert a Flexvent Top Solar beszerelése előtt.

- Asegűdse de que las conexiones a la válvula esférica y el respiradero quedan estancas.

- El orificio de unión de Flexvent Top Solar tiene una apertura de 22 mm para drenaje. (F)
- Por motivos de seguridad, la válvula esférica (B) solo debe abrirse durante tareas de mantenimiento o reparación (llenado / drenaje / inspección) del sistema.
- La válvula esférica debe estar cerrada en condiciones de funcionamiento normales.

- ⚠** **Mantenimiento y reparación** Realice una inspección visual del respiradero a intervalos regulares (al menos una vez al año).

ES

• No aislé el Flexvent Top Solar.

• El respiradero sólo puede colocarse junto con una válvula.

- A entrada de conexão da Flexvent Top Solar tem uma abertura de 22mm para a drenagem. (F)
- Por razões de segurança, a válvula esférica (B) só pode ser aberta durante os trabalhos de manutenção ou serviços (enchimento/drenagem/ inspeção) no sistema.
- A válvula esférica tem de estar fechada durante as condições normais de funcionamento.

- ⚠** **Manutenção e Serviço** Efectue uma inspeção visual da purga a intervalos regulares (pelo menos uma vez por ano).

Abra a válvula esférica (G) regularmente (lembre-se de fechá-la adequadamente) para extrair o ar nela acumulado.

DK

• Flexvent Top Solar’s forbindelse har en åbning på 22-mm til et afløb. (F)

- Af sikkerhedsmæssige årsager skal kugleventilen (B) kun åbnes under vedligeholdelse eller service (påfyldning/tømming/inspektion) på systemet.
- Kugleventilen skal være lukket under normal drift.

- ⚠** **Vedligeholdelse og service** Foretag en visuel inspektion af luftudladeren med regelmæssige mellemrum (mindst 1 gang om året).

Åbn kugleventilen (G) regelmæssigt (husk at lukke den rigtigt) at udlade luften der har samlet sig i den.Vedligeholdelse af systemet må kun udføres når systemet er trykløst og er kølet fuldstændigt af.

PL

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

- Port przyłączeniowy Flexvent Top Solar posiada szczelną odwadniająco o szerokości 22 mm. (F)
- Ze względów bezpieczeństwa zawór kulowy (B) należy otwierać wyłącznie podczas konserwacji lub serwisowania (napełniania/oprózniania/kontroli) układu.
- W normalnych warunkach roboczych zawór kulowy musi być zamknięty.

- ⚠** **Konserwacja i serwis** Należy regularnie przeprowadzać kontrole wizualne odpowietznika (co najmniej raz w roku).

Należy regularnie otwierać zawór kulowy (G) (oraz pamiętać o prawidłowym zamknięciu), aby usunąć zgromadzone w nim powietrze. Czynnności konserwacyjne w systemie można wykonywać wyłącznie wówczas, gdy nie znajduje się pod ciśnieniem oraz jest całkowicie schłodzony.

PL

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

- Port przyłączeniowy Flexvent Top Solar posiada szczelną odwadniająco o szerokości 22 mm. (F)
- Ze względów bezpieczeństwa zawór kulowy (B) należy otwierać wyłącznie podczas konserwacji lub serwisowania (zapłnieni/drenaż/prawerka).
- Когда система находится в рабочем состоянии, шаровой клапан должен быть закрыт.

- ⚠** **Техническое обслуживание** Регулярно осуществляйте визуальный контроль воздухоотводчика (не менее одного раза в год).

Регулярно открывайте шаровой клапан (G), чтобы спустить воздух в системе. Обязательно закрывайте клапан. Техническое обслуживание разрешено проводить, когда система находится не под давлением и полностью охлаждена.

CZ

• Odvodňovací ventil lze nainstalovat pouze v kombinaci s kulovým ventilem.

- Z bezpečnostních důvodů by měl být kulový ventil (B) otevřen pouze při údržbě nebo servisu (plnění/vypouštění/kontrola) systému.
- Ža běžných provozních podmínek musí být kulový ventil zavřený.

Údržba a servis

V pravidelných intervalech (alespoň jednou ročně) provádějte vizuální kontrolu odvodňovacího ventilu. Pravidelně otvírejte kulový ventil (A) (nezapomeňte ho dobře zavřít), abyste vypustili nahromaděný vzduch.

- ⚠** Údržbu systému lze provádět pouze tehdy, když systém není pod tlakem a zcela vychladl.

PL

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

• Odwodniewiac zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar fra systemet.

- ⚠** **Údržba a servis** Pravidelne vykonávajte vizuálnu kontrolu Flexventu (minimálne raz za rok). Pravidelne otvárajte guľový ventil (G) (dbajte na to, aby ste ho poriadne zavreli), aby ste vypustili vzduch, ktorý sa tu nahromadił.

Údržbu na systéme je možné vykonávať, iba keď nie je systém pod tlakom, pričom sa kompletne ochladí.

- Ügyeljen arra, hogy a golyószzelep és a légtelenítő csatlakozásai vízállóak legyenek.
- A Flexvent Top Solar csatlakozégyeége egy 22 mm-es leeresztő nyílással van ellátva. (F)
- Biztonsági okokból a golyószzelepet (B) csak akkor szabad kinyitni, amikor a rendszer karbantartását vagy szervizelését végzik (feltöltés/leeresztés/átvizsgálás).
- Normál üzemeltelési körülmények között a golyószzelepnek zárva kell lennie.

- ⚠** **Karbantartás és szervíz** Rendszeres időközönként (évente legalább egyszer) szemrevételezéssel ellenőrizze a légtelenítőt.

Rendszeresen nyissa ki a golyószzelepet (G) (és ne felejtse el megfelelően eltárni) az ott összegyűlt levegő kieresztéséhez.

Abra la válvula esférica (G) regularmente (recuerde cerrarla bien) para que salga el aire acumulado. El mantenimiento del sistema sólo debe llevarse a cabo cuando no se encuentra a presión y se ha dejado que se enfríe por completo.

3. Desmontaje

Despresurice el sistema y deje que se enfríe por completo. Retire la válvula esférica y/o el Flexvent Top Solar del sistema.

ES

Consideraciones medioambientales

Cumpla las reglas y normativas locales cuando vaya a desechar el Flexvent Top Solar.

PT

A manutenção do sistema só pode ser realizada quando não há pressão e estiver completamente arrefecido.

3. Desmontagem

Despressurizar o sistema e deixar arrefecer completamente. Remova a válvula esférica e/ou a Flexvent Top Solar do sistema.

ES

Requisitos ambientales

Observe as normas e regulamentos locais quando deitar fora a Flexvent Top Solar.

DK

3. Fjernelse

Gør systemet trykløst og lad det køle fuldstændigt af.

Fjern kugleventilen og/eller Flexvent Top Solar fra systemet.

ES

Mijomæssige hensyn

Overhold lokale regler og bestemmelser ved bortskaffelse af Flexvent Top Solar.

DK

Rozhermetyzować układ i pozostawić do całkowitego schłodzenia.

Wymontować zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar.

PL

Zestaw składa się z następujących elementów: Flexvent Top Solar (A), zaworu kulowego (B) oraz instrukcji obsługi (C).

3. Demontaż

Rozhermetyzować układ i pozostawić do całkowitego schłodzenia. Wymontować zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar.

ES

Aspecty związane z ochroną środowiska

Przy użyciu Flexvent Top Solar należy przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów i regulacji.

DK

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

• Odwodniewiac zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar fra systemet.

PL

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

• Odwodniewiac zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar fra systemet.

ES

Vozдействие на окружающую среду

Утилизируйте воздухоотводчик Flexvent Top Solar, принимая во внимание местные правила и положения.

DK

Przeanalizujcie pozostał systemy, upewnić się, że ona znajduje nie pod ciśnieniem i całkowicie ochłodzona.

Demontujcie szrowy клапан i/lub воздухоотводчик Flexvent Top Solar.

PL

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

• Odwodniewiac zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar fra systemet.

DK

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

• Odwodniewiac zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar fra systemet.

ES

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

• Odwodniewiac zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar fra systemet.

PL

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

• Odwodniewiac zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar fra systemet.

DK

• Nie izolować Flexvent Top Solar.

• Odwodniewiac zawór kulowy i/lub Flexvent Top Solar fra systemet.

PL

• Nie izolować Flexvent Top Solar.